

SUMARIA RELACION

DE LA HISTORIA GENERAL DE ESTA NUEVA ESPAÑA DESDE EL ORIGEN DEL MUNDO HASTA LA ERA DE AHORA, COLEGIDA Y SACADA DE LAS HISTORIAS, PINTURAS Y CARACTERES DE LOS NATURALES DE ELLA, Y DE LOS CANTOS ANTIGUOS CON QUE LA OBSERVARON. ¹

Los más singulares y graves autores que pintaron la historia de esta tierra y compusieron cantos, que fueron *Nezahualcoyotzin* rey de Texcuco y los dos infantes de Mexico *Xiuhcozcatzin* y *Tzahuatzin* dicen y declaran por ella: que el mundo tuvo y tiene cuatro edades, la primera fué desde su origen y llamaron *atlonatio*, ² que quiere decir *Sol de agua* porque esta edad se acabó y consumió con el diluvio, la segunda llamaron *Tlalchitonatiuc* ³ que quiere decir *Sol de tierra* que se acabó con un gran temblor de tierra que se abrió por muchas partes, cayeron y rodaron pedazos de peñas y sierras de tal modo que perecieron cuasi todos los hombres, en cuya edad fueron los gigantes á quienes llamaron *Quinametitzucuil*, ⁴ la tercera llamaron *he-*

¹ Esta copia se sacó del MS. del Museo, presumiendo que ella estuviera más correcta que la del Archivo, por haber pertenecido al Brigadier D. Diego García Panes, ilustrado y diligente investigador de nuestras antigüedades; mas al hacer su cotejo con la otra, he reconocido con pesar, que en esta parte á lo menos, está mucho más corrompida y defectuosa.—R.

² Atonatiuh.

³ Tlalchitonatiuh.

⁴ *Quinametitzucuil*—MS. del Archivo.

*ecatoniuh*¹ que es lo mismo que *Sol del aire* porque fué tanto y tan recio el viento que hizo entonces, que derrotó todos los edificios y árboles y aun deshizo las peñas y murieron muchos de los moradores, y porque hallaron los que escaparon de esta calamidad cantidad de monas en los lugares y pueblos dijeron haberse convertido en esta especie de animales, de donde nació la fábula tan mentada de las monas. Los que poseían en esta edad este nuevo mundo fueron los *ulmecas* y *xicalamecas*, y según parece por sus historias que vinieron en navíos ó barcas por la parte del Oriente hasta la tierra de *Papuha* desde donde comenzaron á poblarle y en las tierras que están á la orilla del río *Atlhuac*² que es el que pasa entre la ciudad de los Angeles y la de *Chobula*, hallaron algunos de los gigantes que habían escapado de la segunda edad, los cuales siendo gente robusta y confiados en sus fuerzas y mayoría de cuerpo se señorearon de los nuevos pobladores de tal manera que los tenían tan oprimidos como si fueren sus esclavos, por cuya causa los caudillos y gente principal de los *Ulmecas* y *Xicalamecas* buscaron modo para poderse librar de esta servidumbre, y fué en un convite que les hicieron muy solemne; después de hartos y repletos y embriagados, con sus mismas armas los acabaron y consumieron, con cuya hazaña quedaron libres y exentos de esta plaga y fué en aumento su señorío y mando. Y estando en la mayor prosperidad llegó á esta tierra un hombre á quien llamaron *Quetzalcohuatl* y por otro nombre *Huemac*, virgen justo y santo, el que vino del Oriente y enseñó la ley natural y constituyó el ayuno evitando todos los vicios y pecados: él fué el primero que colocó y estableció la cruz á que llamaron Dios de las lluvias y de la salud; el cual viendo el poco fruto que hacía en la enseñanza de estas gentes se volvió por la parte de donde vino, y al tiempo que fué dejó dicho á los naturales de aquellos tiempos que volvería en los venideros en un año que se llamaba *ce acatl*, y que para entonces su doctrina sería recibida

1 Ehecatonatiuh.

2 Atoyac.

y sus hijos serían Señores, poseerían las tierras, y otras muchas cosas, que después muy á la clara se verificó; el cual ido que fué de allí, á pocos días sucedió la destrucción referida de la tercera edad y entonces se destruyó aquel edificio tan memorable de la ciudad de *Chobula* que era como otra segunda torre de Babel que la edificaban estas gentes, que después edificaron un templo, los que escaparon en la ruina de ella, á *Quetzalcohuatl*, á quien colocaron por Dios del aire, y según parece por las historias referidas ó por los anales, sucedió esto algunos años después de la Encarnación de Cristo, Señor nuestro; desde este tiempo acá entró la cuarta edad, que dijeron llamarse *Tletonatiuh* porque se ha de acabar con fuego.

En esta cuarta edad llegaron á esta tierra la nación *Tulteca* los cuales según parece por su historia que fueron desterrados y echados de su patria, y después de haber navegado y costeadado por la mar del sur llegaron á la que llamaron *Hueytlapalan*, que es la que al presente llaman de Cortés, que por ser algo bermejo le pusieron el nombre referido, en el año que se llama *ce Tecpatl* que fué en el de 387 años de la encarnación de Cristo nuestro Señor, y habiendo costeadado la tierra de *Xalisco* y toda la corte del Sur salieron al puerto de *Huatulco*, y de allí pasaron á *Tuchtepec*, y habiendo andado por diversas partes y ojeado las costas del mar del Norte, vinieron á parar en la provincia de *Tulantzinco* dejando en los mejores puestos alguna de la gente que traían para poblarlos: hasta este lugar y tiempo contaron ciento cuatro años, después que poblaron la ciudad de *Tula* que fué la cabecera de su Imperio, y que está á orillas de un gran río; y á los siete años de la fundación de esta ciudad, eligieron Rey y supremo Señor, que fué el primero que tuvieron, porque de antes habían sido gobernadores sus caudillos, que fueron siete. Este Rey que se llamaba *Chalchihuitlanetzin* y por otro nombre *Chalchihuitlatonac*, reinó cincuenta y dos años y le siguió *Tlilquechaoacatlachinoltzin*,¹ el cual

1 "Tlilhuechaocatlahinoltzin"—MS. cit.

reinó otros tantos y le sucedió *Huetzin*, duró en el reino otros tantos años porque era costumbre entre ellos reinar de cincuenta en cincuenta y dos años,¹ y si antes de cumplirlos moría, gobernaba la República: á *Huetzin* le sucedió *Totepeuh*, que reinó otros cincuenta y dos años;² y después de su muerte le sucedió *Tlacomihoa* que reinó cincuenta y nueve años, pasando y excluyendo del orden de sus pasados, el cual colocó el templo de la Rana, Diosa del agua, y después de sus días le sucedió la Reyna *Xiuhquentzin* que por otro nombre llaman *Xiuhcaltzin* que reinó cuatro años, y habiendo fallecido, le sucedió *Iztaccaltzin* que reinó cincuenta y dos años: en el discurso de este tiempo trató amores con *Quetzal Xochitzin* esposa de un caballero llamado *Papantzin* descendiente de la casa de los dichos Reyes, y en esta dama tuvo á *Topiltzin*, que aunque adulterino le sucedió en el imperio, por cuya causa algunos de los Reyes y Señores sus vasallos se levantaron contra él, pareciéndoles ser más propincuos y dignos de él, y otros en venganza del adulterio y en especial *Coanacotzin*, *Huetzin* y *Nixoyotzin*³ Reyes y Señores que eran de las provincias que caían en las costas del mar del Norte, y es así que habiendo reinado los cincuenta y dos años el Rey *Teepancaltzin* hizo jurar á su hijo *Topiltzin* hallándose en la jura algunos de los Reyes que le eran amigos, como fueron *Iztacquahuetzin* y *Maxtlatzin*.⁴ Luego que entró *Topiltzin* en la sucesión del imperio, hubo presagios y grandes señales de su destrucción y se cumplieron ciertos pronósticos y profecías que habían pronosticado sus mayores, y según por la historia parece mandó llamar á sus mayordomos y entregarles sus tesoros para que los retirasen en la provincia de *Quiahuitlan*, temiéndose de los Reyes sus contrarios; y al déci-

1 Debe ser: de cincuenta y dos en cincuenta y dos.

2 "al cual le sucedió *Nacaxxuz*, que reinó otros cincuenta y dos años"—MS. cit.

3 *Mexoyotzin*.—MS. cit.

4 En este y otros pasajes, para hacerles inteligibles, corrijo su redacción en la del Kingsborough.

mo año de su reinado comenzó la hambre y esterilidad de la tierra pereciendo la mayor parte de las gentes y comiéndose de gorgojo los bastimentos que tenían en sus trojes, y otras muchas calamidades y persecuciones del cielo, que parecía llover fuego, y fué tan grande la seca que se secaron los ríos y fuentes, y á los veintitres años de su reinado estando tan faltos de fuerzas y sustento, vinieron los tres Reyes referidos con un poderoso ejército y á pocos lances se apoderaron de la ciudad de *Tula*, cabecera del imperio, y aunque salieron de ella huyendo el Rey *Topiltzin*, y á pocas jornadas le fueron dando alcance y mataron su gente, el primero que murió fué el Rey viejo *Iztaccaltzin* su padre, y con él las damas *Quetzalxuchitl* y en *Tlalotapa*¹ alcanzaron á los dos Reyes *Iztacquacuehtzin* y *Maxtla* confederados de *Topiltzin*, que allí les dieron desastrada muerte por más que se defendieron, y *Topiltzin* se perdió y nunca más se supo de él y de los hijos que tenía, sólo uno que fué el Príncipe *Pochotl* lo escapó el ama y lo criaba en los desiertos de *Noalco*, que ella se decía *Tocheuaye*² y los pocos de los Tultecas que quedaron se escaparon en las montañas de la laguna de *Culhuacan*: este fin tuvo este imperio de los Tultecas, que duró 572 años; y viéndolo tan arruinado los dichos Reyes que vinieron á sojuzgarle, se volvieron á sus provincias, y aunque victoriosos, muy destrozados y con pérdida de la mayor parte de sus ejércitos, que los más de ellos murieron de hambre, y la misma calamidad corrió en sus tierras, porque fué generalmente la seca y esterilidad de la tierra: parece que fué permisión de Dios por todas vías ser castigada esta nación que de la una y otra parte apenas quedaron algunos de ellos: fueron estos Tultecas grandes artífices, edificaron muy grandes é insignes ciudades, andaban vestidos de unas túnicas largas á manera de los ropones que usan los Japones, y usaban unos á manera de sombreros hechos de paja; eran poco guerreros

1 *Totolapa*.—MS. cit.

2 *Tocheuaye*—ibid.

aunque republicanos, y según parece por sus historias vinieron por la parte del Poniente, y eran idólatras y tenían por particular ídolo al Sol y á la Luna.

Había cinco años que los Tultecas se habían destruído, y estaba despoblada cuando vino á ella el gran *Chichimecatl Xolotl* á poblarla, teniendo noticia por sus exploradores de su destrucción, que fué en el año de novecientos noventa y tres¹ de la Encarnación de Cristo nuestro Señor; y habiendo tomado quietá y pacífica posesión sobre ella, la pobló con su gente que fué el mayor número que hallo en el ejército de ninguno de los Príncipes que ha habido en este Nuevo Mundo, especialmente todas las tierras que caían dentro de las sierras *Xocotitlan*, *Chicunauhtocal*, *Malinalocan* y *Itzocan*, *Allixcaoacan*, *Temacatitlan*, *Poyauhtlan*, *Xuchtecutitlan*, *Zacatlan*, *Tenaxiuh-tecuhtitlan*, *Mixtic*, *Cuauhchinanco*, *Tototepec*, *Metztitlan*, *Tenamítec*, *Quachque-Tzaloyan*, *Cuextecatl* y *Chocayan Quauhyacan*, repartiéndola entre seis Señores vasallos suyos que trajo consigo, que había muchos años que á los tres les dió y repartió la provincia de *Chaleo* y á los otros dos la de *Mazacoacan*, y al uno la de *Tepeaca*. Esta nación salió de las provincias que caen debajo del Norte, que había muchos años que la poseía, y tuvieron siempre por contrarios los Tultecas *Xicalancas* y demás naciones que antes habían poseído esta tierra de *Anaoac*, la cual fué gente belicosa y amiga de la milicia y de la caza, que era su principal sustento; y siempre fueron gobernados de Reyes y Señores naturales. Había cincuenta y dos años que se habían destruído los Tultecas, y cuarenta y siete que tenían poblada la tierra los Chichimecas, cuando vinieron á ella otras tres naciones que salieron de las últimas tierras de la provincia de *Mechoacan*, que fueron los *Aculhuas* que por orden y mandato de *Xolotl* poblaron la provincia de *Aculhuacan* cuya cabeza fué y ha sido la cabeza de Texcuco y de la misma nación de los Reyes Chichimecas: tuvo el Príncipe *Nopaltzin* en

¹ 963 en el MS. cit. y en la edic. de Londres.

la Princesa *Azcaxuchitl* tres hijos, que el mayor fué el Príncipe *Totzin*¹ *Pochotl* que sucedió en el imperio, y los otros dos se llamaron *Atzotzocoltzin*, *Totzin*, primeros Señores que fueron de *Zacatlan* y *Tenamítec* por la parte de afuera de la circunferencia de las sierras referidas, corriendo sus tierras y señoríos desde los dichos lugares hasta la provincia de la *Mixteca* que les dió y repartió *Xolotl* su abuelo, y según parece por las historias y según esta Relación, á esta sazón tenían ocupadas las tierras los *Mixtecas* y *Zapotecas* que caen hacia la parte del Sur. En el discurso del imperio de *Nopaltzin* no tuvo ningunas guerras, porque los tuvo á todos muy sujetos y los gobernó con toda paz y tranquilidad, y reformó leyes de sus antepasados y estableció otras de nuevo, y así es contado que uno de los legisladores que hubo en este Nuevo Mundo fué éste, el cual después de haber reinado treinta y dos años teniendo su corte en *Thenayuca*, falleció en el año 1106.

El Príncipe *Tlotzin Pochotl* cogióle la voz de la muerte de su padre en el punto de *Tlatzalan*, un lugar suyo, habiendo venido con toda brevedad á la corte fué recibido luego y jurado por sucesor del imperio: en vida de su padre *Nopaltzin* casó con *Toepacxochitzin* hija de *Cuahuatlalpal*, uno de los Señores de la provincia de *Chaleo*, en la cual tuvo seis hijos, los cuatro varones y las dos hembras, que el primero de ellos fué el Príncipe *Quinatzin Tlattecatzin* y el segundo *Nopaltzin-quetachihuitzin*, que murió en batalla; el tercero *Tochintecuhlli*, primer Señor de la provincia de *Huexotzinco*; el cuarto *Xiuhquetzaltecuhlli*, primer Señor de la provincia de *Tlaxcalan* y de la cabecera de

¹ Tlotzin. Como se ve la redacción de este escrito es malísima. Como fué en realidad un memorial, sin duda la escribió en su mal Castellano el mismo Ixtlilxochitl; pues ya hemos visto que otras obras fueron escritas por él en mexicano, y traducidas por otro al español.

A algunos sorprenderá cómo pudo ser nombrado Ixtlilxochitl intérprete del Juzgado de indios. Sin duda por favorecerlo lo nombró el Virrey; que aun en nuestros tiempos hemos visto que se nombre para puesto más importante á persona sin saber é incompetente.

Tepetiepac, y habiendo reinado treinta y seis años con la misma tranquilidad y paz falleció en la corte de *Tenayuca*, que fué el último Rey Chichimeco que la tuvo en ella, en el año 1141.

Luego incontinentemente fué jurado y recibido por sucesor del Imperio *Quinatzin Tlatecatzin*, el cual en vida de su padre y abuelo tuvo siempre su morada en la ciudad de Texcoco, por cuya causa á esta sazón estaba muy ennoblecida; y así determinó pasar la corte á ella dejando de Señor de *Tenayuca* á su tío *Tenancaltzin* hermano natural de su padre. En este mismo año llegaron los mexicanos al punto y lugar en donde al presente está la ciudad de Mexico después de haber peregrinado muchos años en diversas tierras, á quien traían por principal cau-dillo era *Ocelopan* y á otros tres que llamaban *Yopiatzone* y *Izcacahui*¹ y según parece en la original histórica era el *Ocelopan* hijo de *Ocite* aquel caballero que arriba se dijo, que fué á las tierras de Michoacán con su familia *de donde se deriva el llamarse los de esta familia *Meciti*² y después conociéndose el vocablo les llamaron *Mexiti* que es el nombre que á la presente tienen, y esta opinión es la misma que tienen los históricos de los Reyes de *Michuacan* en cuyas tierras y Provincias los mexicanos peregrinaron muchos años, y quedaron algunos de ellos en ellas, por donde se ve muy á la clara ser los mismos *culhuas* que escaparon de la destrucción de los tultecas y tener el mismo lenguaje, y en cuanto á las tierras y Provincias que anduvieron no se contradice en cosa alguna á la opinión moderna que han seguido los autores Españoles que han tratado de sus historias: estos monarcas se repartieron en dos parcialidades, los unos se llamaron *Tlatehulcas* por el puesto de su primer asiento, y los otros se llamaron *Thenuxcas*³ asimismo por haber hallado en aquel puesto el águila sobre el tunal, los cuales para su quietud pidieron Señores para que los gobernasen á *Aculhua* Rey de los *Tepanecas* que tenía su corté en la ciudad de *Azca-*

1 Aquí solamente puso los nombres de dos.

2 Lo colocado entre asteriscos falta en Kingsborough.

3 Tenocheas.

putzalco, el cual de tres hijos que tenía habidos en la Infanta *Cuellaaxruchitzin* hija del gran *Xolotl*, les dió por Señores á los dos de ellos que fueron *Escoatzin*¹ primer Señor de los *Tlatehulcas* y *Acamapichtli*,² primer Señor de los *Thenuxcas* y el otro de sus hijos que fué el Príncipe *Tezozomoc* le sucedió en el reino. El Rey *Quinatzin* fué el primero que compelió á los chichimecas sus vasallos á que cultivasen la tierra porque hasta entonces no lo usaban, sino que se sustentaban de la caza así para su sustento como para su vestuario, por cuya causa algunos de ellos no estando habituados en este ministerio, se amotinaron, siendo favorecidos para el efecto de algunos Señores, y en especial, de cinco hijos que el Rey tenía, los cuatro favorecían á esta parte, que viniendo á su noticia del tirano *Lacanez* que estaba retirado en las tierras septentrionales, vino con su gente y se aunó y conformó con estos Señores y demás amotinados y así tuvieron muy crueles guerras civiles, mas con el grande valor del Rey *Quinatzin* y de su hijo menor *Techotlatzin* que después le sucedió en su imperio, sojuzgó y castigó á todos los rebeldes aunque la mayor parte de ellos se fueron retrayendo á las tierras septentrionales de sus pasados, hechos bandoleros, sin reconocer á Rey ni Señor natural como lo están el día de hoy sus decendientes, y á los que hizo merced de las vidas, los redujo á que viviesen en ciudades y lugares públicos y políticos, entre los cuales envió á sus cuatro hijos con los de su familia que estaban en los llanos de *Poiahuehtla* á las provincias de *Tlaxcalan*, y de aquí procedieron los demás Señores de ellas y de esta razón tuvieron principio las otras tres cabeceras de *Tlaxcalan* que de aquí procedieron: reinando *Quinatzin* se levantaron los de la provincia que en aquella sazón era *Totolapa* y otros pueblos del patrimonio de los *Culhuas* desde el pueblo de *Cuillaoac* hasta el de *Cayula*, que fué forzoso ir personalmente con los Señores de la provincia

1 Mixcoatl.

2 Acamapichtli.